

Kontrastive beskrivelser

Morsmålet sett i forhold til norsk

Tigrinja

Vokaler / konsonanter/ lydkombinasjoner

Tigrinja er det offisielle språket i Eritrea og er innfødt til sentrale og nordvestlige provinsene. Det er en afroasiatiske språk av Southwest semittiske gruppen og er relatert til Ge'ez eller etiopisk språk Amharisk. Det har også slektskap med tigre, Amharisk, og det sørlige arabiske dialekter.

Tigrinja er skrevet i en litt modifisert form av alfabetet som brukes for å skrive Ge'ez språk. Det er 33 grunnleggende tegn, som hver har syv former avhengig av hvilken vokal Det skal uttales i stavelse.

Skriften består av 26 konsonanter. Hvilke vokaler som skal brukes vises ved at konsonanttegnene forandrer form på forskjellige måter etter hvilken vokal de skal stå sammen med. Tigrinja språk mangler distinksjonen lang/kort vokal som skape problemer i artikulasjon.

Bøyninger

Tigrinja språket har to grupper av substantiver som har hankjønn, hunkjønn og andre tings kjønn og tallbøyning. Den største forskjellen mellom norsk og tigrinja språk er det kasus system. Det finnes ikke bestemt og ubestemt artikler. Verb bøyes i person, tall, genus, tempus, aspekt og modus.

Ordstillinger

Ordstillingen friere enn i norsk, og den blir styrt av informasjonsstrukturen.

I tigrinja språk er det både SOV og SVO ordstilling. Verbalet er kjernen i setningen. Det er alltid et verbal og substantiv i setningen. Verbalet har som vanlig hjelpeverb. Verbalet bestemmer subjekts kasus

Problemer på norsk

Tigrinja språklige elever skriver norske bokstavlydene med feil, gjør feil i bøyninger av verb og snakker og skriver med feil syntaks.